

Journals

No. 120

Wednesday, October 1, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 120

Le mercredi 1^{er} octobre 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Veterans Affairs, "The New Veterans Charter: Moving Forward" (Sessional Paper No. 8510-412-102), presented to the House on Tuesday, June 3, 2014. — Sessional Paper No. 8512-412-102.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fantino (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des anciens combattants, « La nouvelle charte des anciens combattants : allons de l'avant » (document parlementaire n^o 8510-412-102), présenté à la Chambre le mardi 3 juin 2014. — Document parlementaire n^o 8512-412-102.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and for International Human Rights) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria for the Promotion and Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated May 6, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-35.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et pour les Droits internationaux de la personne) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République fédérale du Nigéria concernant la promotion et la protection des investissements, et Note explicative, en date du 6 mai 2014. — Document parlementaire n^o 8532-412-35.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and for International Human Rights) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Federal Republic of Serbia for the

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et pour les Droits internationaux de la personne) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République de

Promotion and Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated September 1, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-36.

Serbie concernant la promotion et la protection des investissements, et Note explicative, en date du 1^{er} septembre 2014. — Document parlementaire n^o 8532-412-36.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the meetings of the Bureau of the IPU Committee on United Nations Affairs, held in New York, New York, on May 19, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-60-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation aux réunions de la Commission de l'UIP des Affaires des Nations Unies, tenues à New York (New York) le 19 mai 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-60-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Sub-Committee on Finance and the 269th (extraordinary) Session of the IPU Executive Committee, held in Geneva, Switzerland, from June 29 to July 1, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-60-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation au Sous-comité des finances et à la 269^e session (extraordinaire) du Comité exécutif de l'UIP, tenue à Genève (Suisse) du 29 juin au 1^{er} juillet 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-60-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Parliamentary Meeting of the 20th International AIDS Conference, held in Melbourne, Australia, from July 19 to 24, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-60-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire de la 20^e Conférence internationale du SIDA, tenue à Melbourne (Australie) du 19 au 24 juillet 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-60-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) regarding the Bilateral Visit to Jamaica, the Republic of Trinidad and Tobago, and Barbados, from April 3 to 10, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-53-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant la visite bilatérale en Jamaïque, à la République de Trinité-et-Tobago et à la Barbade du 3 au 10 avril 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-53-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) regarding its Visit to Washington, D.C., from January 13 to 15, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-53-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa visite à Washington (D.C.) du 13 au 15 janvier 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-53-09.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), Bill C-629, An Act to amend the Fisheries Act (invasive carp), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), le projet de loi C-629, Loi modifiant la Loi sur les pêches (carpes envahissantes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), Bill C-630, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (volunteer firefighters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue), appuyée par M. Aubin (Trois-Rivières), le projet de loi C-630, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (pompiers volontaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-4112 to 412-4114) and one concerning China (No. 412-4115);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the grain industry (No. 412-4116);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4117);

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), one concerning the grain industry (No. 412-4118);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning health care services (No. 412-4119);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4120);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning firearms (No. 412-4121) and two concerning the protection of the environment (Nos. 412-4122 and 412-4123);

— by Mr. Masse (Windsor West), two concerning waste management (Nos. 412-4124 and 412-4125) and one concerning unborn children (No. 412-4126);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 412-4127);

— by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning the protection of the environment (No. 412-4128);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning immigration (No. 412-4129);

— by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4130);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning a national day (No. 412-4131) and two concerning prostitution (Nos. 412-4132 and 412-4133);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning navigable waters (No. 412-4134);

— by Ms. Turmel (Hull—Aylmer), one concerning health care services (No. 412-4135);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the use of animals in research (No. 412-4136) and one concerning environmental assessment and review (No. 412-4137);

— by Mr. Brown (Barrie), one concerning the grain industry (No. 412-4138) and one concerning crimes of violence (No. 412-4139);

— by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4140);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the grain industry (No. 412-4141);

— by Mr. Jacob (Brome—Missisquoi), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-4142);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Dreeshen (Red Deer), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-4112 à 412-4114) et une au sujet de la Chine (n^o 412-4115);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4116);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4117);

— par M. Hawn (Edmonton-Centre), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4118);

— par M. Allen (Welland), une au sujet des services de santé (n^o 412-4119);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4120);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet des armes à feu (n^o 412-4121) et deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 412-4122 et 412-4123);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), deux au sujet de la gestion des déchets (n^{os} 412-4124 et 412-4125) et une au sujet des enfants à naître (n^o 412-4126);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4127);

— par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-4128);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de l'immigration (n^o 412-4129);

— par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4130);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet d'une journée nationale (n^o 412-4131) et deux au sujet de la prostitution (n^{os} 412-4132 et 412-4133);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des eaux navigables (n^o 412-4134);

— par M^{me} Turmel (Hull—Aylmer), une au sujet des services de santé (n^o 412-4135);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'expérimentation sur les animaux (n^o 412-4136) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 412-4137);

— par M. Brown (Barrie), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4138) et une au sujet des crimes avec violence (n^o 412-4139);

— par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4140);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4141);

— par M. Jacob (Brome—Missisquoi), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 412-4142);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning health care services (No. 412-4143) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4144);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning health care services (No. 412-4145);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), five concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4146 to 412-4150);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), one concerning health care services (No. 412-4151);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning gasoline prices (No. 412-4152);

— by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning the grain industry (No. 412-4153).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, in relation to Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 239 — Vote n° 239)

YEAS: 146, NAYS: 122

POUR : 146, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet des services de santé (n° 412-4143) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4144);

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet des services de santé (n° 412-4145);

— par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), cinq au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 412-4146 à 412-4150);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), une au sujet des services de santé (n° 412-4151);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet du prix de l'essence (n° 412-4152);

— par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4153).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 146		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Aubin
Bélanger	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Freeland	Freeman	Garneau
Garrison	Genest	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Jones	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Martin	Masse
Mathysen	May	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah

Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 122		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2, 4, 5 and 7 to 9).

Group No. 1

Motion No. 1 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting the short title.

Motion No. 2 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 4 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 20.

Motion No. 5 of Mr. Casey (Charlottetown), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 29 on page 14 the following:

“(2) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protections for personal information affirmed by the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Spencer* 2014 SCC 43.”

Motion No. 7 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 23.

Motion No. 8 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 26.

Motion No. 9 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting Clause 47.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

Group No. 1

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Ms. Boivin (Gatineau), seconded by Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), — That Bill C-13 be amended by deleting the short title.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 2, 4, 5 et 7 à 9).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression du titre abrégé.

Motion n^o 2 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n^o 4 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 20.

Motion n^o 5 de M. Casey (Charlottetown), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 14, de ce qui suit :

« (2) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux protections prévues relativement aux renseignements personnels confirmées par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *R. c. Spencer*, 2014 CSC 43. »

Motion n^o 7 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 23.

Motion n^o 8 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 26.

Motion n^o 9 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression de l'article 47.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Groupe n^o 1

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 1 de M^{me} Boivin (Gatineau), appuyée par M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par suppression du titre abrégé.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 240 — Vote n^o 240)

YEAS: 92, NAYS: 185

POUR : 92, CONTRE : 185

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Côté	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Fortin	Freeman	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Luphes
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravnignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 92

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Bélanger	Bennett	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chan	Chisu	Chong	Cotler
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Foote	Freeland	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hyer
James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	Leaf	Leitch	Lemieux

Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Regan
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 185			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2, 4 and 7 to 9 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 5 of Mr. Casey (Charlottetown), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 29 on page 14 the following:

“(2) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protections for personal information affirmed by the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Spencer* 2014 SCC 43.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2, 4 et 7 à 9 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 5 de M. Casey (Charlottetown), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 33, page 14, de ce qui suit :

« (2) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux protections prévues relativement aux renseignements personnels confirmées par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *R. c. Spencer*, 2014 CSC 43. »

La motion n^o 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 241 — Vote n^o 241)

YEAS: 127, NAYS: 150

POUR : 127, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé

Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte	Vaughan — 127	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9), M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 242 — Vote n° 242)

YEAS: 183, NAYS: 92

POUR : 183, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Bélanger	Bennett	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chan	Chisu	Chong	Cotler
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Dubourg
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Freeland	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	James	Jones
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Regan	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Scarpaleggia

Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 183	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Côté	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathyssen	May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 92

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Sandhu (Surrey North), — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Wednesday, February 5, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 7*)

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Sandhu (Surrey-Nord), — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mercredi 5 février 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 7*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following: "the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy, and Ethics, presented to the House on Wednesday, February 5, 2014, and related to its statutory review of the Conflict of Interest Act, be not now concurred in but that it be referred back to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics with instruction that it amend the same by removing recommendation 1 and amending the other recommendations with a view to: (a) give the Conflict of Interest and Ethics Commissioner the power to administer financial and administrative penalties; (b) enshrine the Conflict of Interest Code into law; (c) allow members of the public to make complaints to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner; and (d) make part-time or non-remunerated ministerial advisers subject to the ethics code."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit : « le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté à la Chambre le mercredi 5 février 2014, et concernant son examen législatif de la Loi sur les conflits d'intérêts, ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique avec l'instruction de le modifier en supprimant la recommandation 1 et en modifiant les autres recommandations de manière à : a) donner au commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique le pouvoir d'imposer des sanctions financières et administratives; b) inscrire dans la législation le Code régissant les conflits d'intérêts; c) permettre aux citoyens de porter plainte auprès du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique; d) assujettir au Code d'éthique les conseillers ministériels à temps partiel ou non rémunérés. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 243 — Vote n° 243)

YEAS: 127, NAYS: 149

POUR : 127, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote	Vaughan — 127	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayer	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 244 — Vote n° 244)

YEAS: 150, NAYS: 127

POUR : 150, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong

Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse

Mathysen	May	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote	Vaughan — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-41, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-41, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 245 — Vote n° 245)

YEAS: 276, NAYS: 2

POUR : 276, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Aubin	Baird	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Brisson
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)

Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Footé	Fortin
Freeland	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jones	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Perreault
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Rafferty	Rajotte	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stewart
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Uppal	Valcourt
Valerioté	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 276

NAYS — CONTRE

Hyer

May — 2

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-41, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Péclet (La Pointe-de-l'Île), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-584, An Act respecting the Corporate Social Responsibility Inherent in the Activities of Canadian Extractive Corporations in Developing Countries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 246 — Vote n° 246)

YEAS: 127, NAYS: 150

POUR : 127, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte	Vaughan — 127	

En conséquence, le projet de loi C-41, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Péclet (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-584, Loi concernant la responsabilité sociale d'entreprise inhérente aux activités des sociétés extractives canadiennes dans des pays en développement, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Hayes (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), — That the Standing Committee on the Status of Women be instructed to undertake a study on the subject of best practices in education and social programs in Canada that prevent violence against women, and report its findings to the House within one year of the study's initiation. (*Private Members' Business M-504*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hayes (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), — Que le Comité permanent de la condition féminine reçoive instruction d'entreprendre une étude sur les pratiques exemplaires en matière de programmes éducatifs et sociaux au Canada visant à prévenir la violence envers les femmes et qu'il fasse rapport de ses conclusions à la Chambre dans l'année suivant le début de son étude. (*Affaires émanant des députés M-504*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Ashton (Churchill), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), — That the motion be amended by replacing the words “education and social programs” with the words “education programs, social programs and policies”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Ashton (Churchill), appuyée par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « programmes éducatifs et sociaux », des mots « programmes éducatifs, de programmes sociaux et de politiques ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 247 — Vote n^o 247)

YEAS: 276, NAYS: 0

POUR : 276, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Aubin	Baird	Barlow
Bateman	Bélangier	Bellavance	Bennett
Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Brisson
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Crockatt	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Dubourg
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	James	Jones	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller

Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Perreault	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Rajotte	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 276

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Mr. Hayes (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), — That the Standing Committee on the Status of Women be instructed to undertake a study on the subject of best practices in education programs, social programs and policies in Canada that prevent violence against women, and report its findings to the House within one year of the study's initiation.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M. Hayes (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), — Que le Comité permanent de la condition féminine reçoive instruction d'entreprendre une étude sur les pratiques exemplaires en matière de programmes éducatifs, de programmes sociaux et de politiques au Canada visant à prévenir la violence envers les femmes et qu'il fasse rapport de ses conclusions à la Chambre dans l'année suivant le début de son étude.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 248 — Vote n° 248)

YEAS: 277, NAYS: 0

POUR : 277, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Aubin	Baird	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett

Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Brison
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cotler	Crockatt	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Dubourg
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	James	Jones	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MackKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Perreault	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Rajotte	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan

Vaughan Warkentin	Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Warawa Weston (Saint John)
Wilks Yelich Zimmer — 277	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Yurdiga

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1920, c. 54, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-412-228-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Veterans Insurance Act, R.S. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 8560-412-254-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-708-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Veterans Review and Appeal Board for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-945-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40. —

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Fantino (ministre des Anciens Combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi de l'assurance des soldats de retour, L.C. 1920, ch. 54, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-412-228-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M. Fantino (ministre des Anciens Combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'assurance des anciens combattants, L.R. 1970, ch. V-3, par. 18(2). — Document parlementaire n° 8560-412-254-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M. Fantino (ministre des Anciens Combattants) — Rapports du ministère des Anciens Combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-708-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Fantino (ministre des Anciens Combattants) — Rapports du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-945-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I,

Sessional Paper No. 8560-412-535-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Reports of PPP Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-952-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-294-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-672-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), one concerning telecommunications (No. 412-4154);

— by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning the Canadian foreign policy (No. 412-4155).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:26 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

art. 40. — Document parlementaire n^o 8560-412-535-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Rapport de PPP Canada Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-952-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-412-294-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-672-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Wilks (Kootenay—Columbia), une au sujet des télécommunications (n^o 412-4154);

— par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de la politique étrangère du Canada (n^o 412-4155).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 26, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.